

Distributor für die EU , Distributor for the EU, Distributor pro EU , Distributor pre EU,
 Forgalmazó az EU területén, Dystrybutor dla UE, Distributore per l'UE, Distributeur à l'UE,
 Distribuidor para la UE:

DALAP GmbH
 Töpfergasse 72
 095 26 Olbernhau, DE
 www.dalap.eu
 info@dalap.eu

**GARANTIE-ZERTIFIKAT
 WARRANTY CERTIFICATE
 ZÁRUČNÍ LIST
 ZÁRUČNÝ LIST
 JÓTÁLLÁSI JEGY
 KARTA GWARANCYJNA
 CERTIFICATO DI GARANZIA
 BON DE GARANTIE
 HOJA DE GARANTÍA**

☐ **DTR-1**

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razítko, Pečiatka, Pecsét helye, Pieczęć, Timbro, Cachet, Sello:

*Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,
 Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedaży, Data di
 vendita, Date de vente, Fecha de venta:* _____



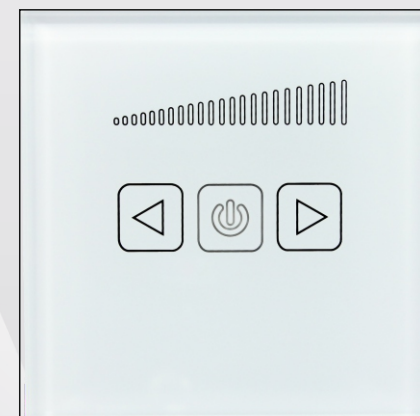
Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.
 The selective collection of electronic and electrical equipment.
 Tříděný odpad - elektrická a elektronická zařízení.
 Trierdény odpad - elektrické a elektronické zariadenia.
 Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.
 Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.
 Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.
 Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.
 Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.

Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!
 The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.
 Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netříděného komunálního odpadu.
 Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.
 A használati időtartam lejártát követően szelektáltalan települési hulladékként kell kezelni.
 Po upływie okresu żywotności nie może być utylizowany jako niesortowany odpad komunalny.
 Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.
 Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.
 Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.



dalap®
 LüftunGs Systeme

DTR-1



USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MODE D'EMPLOI

NÁVOD K POUŽITÍ

ISTRUKCJA OBSŁUGI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

NÁVOD NA POUŽITIE

ISTRUZIONI PER L'USO

BESCHREIBUNG

Der Drehzahlregler ist mit einer Sensorplatte aus gehärtetem Glas mit einer ON/OFF  Taste und mit Tasten zur Drehzahlregulierung (Mindest  und Höchstwert ) ausgestattet.

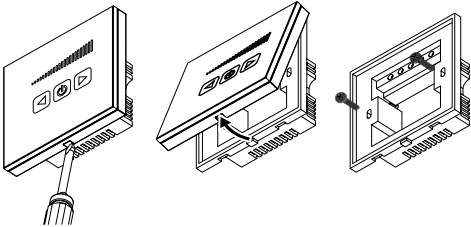
INSTALLATION

Stellen Sie sicher, dass der Drehzahlregler nicht beschädigt ist! Der Drehzahlregler ist auf einer ebenen Fläche aufzustellen! Wenden Sie bei der Aufstellung keine übermäßige Kraft auf, um eine Verformung des Produktes zu vermeiden.

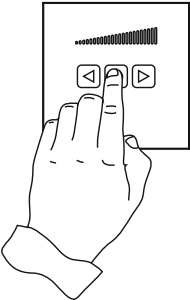
Montage des Drehzahlreglers:

- Das Plastikschloss an der vorderen Reglerplatte lockern,
- das Kabel in der Wand an die Montagestelle an der Platte ziehen,
- beim Anschluss des Reglers ist das Anschlussschema zu befolgen,
- die hintere Platte an die Wand oder an die Montagebox mithilfe der Befestigungsöffnungen montieren,
- die Vorderplatte zurück in die Reglerplatte einrasten.

IVORSICHT! Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Qualifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.



Operation	Key
Nach dem Anschluss an das Stromnetz weist die Taste eine blaue Hintergrundbeleuchtung auf	
Zum Einschalten der Ventilationseinrichtung bitte Taste drücken	
Zum Ausschalten der Ventilationseinrichtung bitte Taste drücken	
Zur Senkung der Geschwindigkeit der Ventilationseinrichtung bitte Taste drücken	
Zur Erhöhung der Geschwindigkeit der Ventilationseinrichtung bitte Taste drücken	
Einstellung der Mindestgeschwindigkeit:	
1. Taste drücken und etwa 5 Sekunden lang gedrückt halten, bis auf dem Indikator der Wert von etwa 50% des Drehzahlbereichs erscheint. Stellen Sie den Mindestwert der Ventilatorregulierung mithilfe der Pfeile so ein, dass es nicht zum Anhalten des Laufrads	
2. Stellen Sie die Mindestgeschwindigkeit ein:	
Zur Einstellung einer höheren Geschwindigkeit bitte Taste drücken	
Zur Einstellung einer niedrigeren Geschwindigkeit bitte Taste drücken	
Auf dem LED-Indikator erscheint die eingestellte Drehzahlstufe	
Zur Speicherung des gewünschten Werts bitte Taste drücken	
Wenn Sie den Ventilator einschalten und seinen Betrieb im eingestellten Modus aktivieren wollen, bitte Taste drücken	
Die eingestellte Mindestgeschwindigkeit wird gespeichert.	



Jedes Mal, wenn Sie den Einstellungsmodus betreten, ist die vorherige Mindestgeschwindigkeit des Ventilators in der Ausgangseinstellung auf 100 % der Gesamtkapazität eingestellt.

DESCRIPTION

The speed controller is equipped with a sensitive sensor panel made of hardened glass, with the button  and two buttons for speed control from minimum  to maximum value .

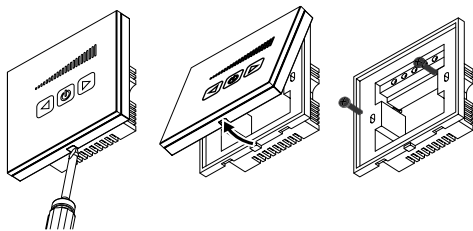
INSTALLATION

Make sure that the speed controller is not damaged. Do not operate a damaged speed controller! Do not install the speed controller on an uneven surface! Do not apply excessive forces to avoid the product deformation.

Mounting sequence of the sensor speed controller:

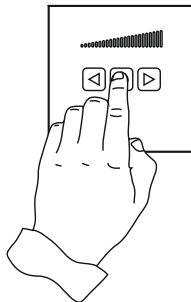
- Unfasten gently the front panel latches of the speed controller.
- Unfasten gently the front panel latches of the speed controller.
- Route the cable in the wall to the panel mounting place.
- Attach the back panel to the wall or in the mounting box through the fastening openings.
- Install the front panel on the latches.

ATTENTION! All the operations with the products are allowed after power supply cutoff. All mounting, addition, modification and maintenance operation for electric equipment must be performed by qualified electricians with a work permit for electric operations.



CONTROL

Operation	
When connected to power mains the button has blue soft light	
To turn ventilation equipment on press the button	
To turn ventilation equipment of press the button	
To decrease ventilation equipment speed press the button	
To increase ventilation equipment speed press the button	
Minimum speed setting:	
1. Press and hold the button for about 5 seconds until the indicator shows about 50 % of the operating speed range (that helps distinguish the setup mode from the operating mode). The ventilation equipment will operate with maximum speed.	
2. Set minimum speed:	
To set speed up press the button	
To set speed down press the button	
The set speed level is displayed on the LED indicator	
To save set point press the button	
To turn fan on and to activate its operation in set mode press the button	
The minimum speed set point will be saved.	



Every time you enter the set up mode the previous minimum fan speed is set as 100 % of the total capacity by default.

CONDIZIONI DI GARANZIA

DALAP GmbH garantisce il funzionamento effettivo dell'apparecchio in conformità con le condizioni tecniche di flusso indicate nelle presenti istruzioni. La garanzia si applica ai difetti strutturali e dei materiali dell'apparecchio. La seguente garanzia vale sul territorio dell'Unione Europea.

La garanzia si applica alle riparazioni gratuite o alla sostituzione del prodotto, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. I reclami devono essere evasi entro 30 giorni dalla data di recapito del prodotto reclamato al venditore o al produttore.

La garanzia non si applica per i seguenti difetti sorti a causa di:

danneggiamento meccanico, contaminazione, trasformazione, modifiche strutturali, attività connesse alla protezione e alla pulizia dell'apparecchio, incidenti, catastrofi naturali, impatti chimici e atmosferici, stoccaggio errato, riparazioni ingiustificate e non autorizzate e manipolazione non professional dell'apparecchio, installazione errata dell'apparecchio.

In questi e in altri simili casi la garanzia decade.

Il cliente ha diritto ad una riparazione gratuita o alla sostituzione dell'apparecchio difettoso e alla riparazione degli altri difetti dell'apparecchio; il termine "riparazione" non comprende le attività elencate nel manuale (manutenzione, pulizia), che il cliente è tenuto ad effettuare da solo.

Le decisioni in merito alle rivendicazioni di garanzia del produttore DALAP GmbH sono da intendersi definitive.

CONDITIONS DE GARANTIE

DALAP GmbH garantit un fonctionnement efficace de l'appareil conformément aux conditions techniques du débit, définies dans le présent mode d'emploi. La garantie couvre des défauts d de construction et de matériel e l'appareil. La garantie suivante est valable sur le territoire de l'Union européenne. La garantie concerne une réparation gratuite, éventuellement le remplacement du produit dans un délai de 24 mois depuis le jour d'achat. La réclamation doit être résolue dans un délai de 30 jours depuis la livraison du produit réclamé au vendeur ou au fabricant.

La garantie ne couvre pas les défauts ci-dessous produits en conséquence de :

- endommagement mécanique, pollution,
- transformation,
- modifications de construction,
- activités liées à la protection et au nettoyage de l'appareil,
- des accidents,
- catastrophes naturelles, chimiques et des influences atmosphériques,
- stockage non approprié,
- réparations non autorisées et manipulations incompétentes de l'appareil,
- installation incorrecte de l'appareil.

Les droits de garantie sont rejetés dans les cas décrits et dans les cas similaires.

Le client a le droit à une réparation gratuite, éventuellement, au remplacement de l'appareil défectueux, en éliminant autres défauts de l'appareil. La notion "réparation" ne comprend pas des activités décrites au mode (maintenance, nettoyage) que le client a l'obligation de réaliser lui-même.

Les décisions sur les droits de garantie prises par le fabricant DALAP GmbH sont considérées comme finales.

CONDICIONES DE GARANTÍA

DALAP GmbH garantiza un funcionamiento efectivo del equipo de acuerdo con las condiciones técnicas de flujo, especificadas en este manual. La garantía cubre los defectos de construcción y de material del equipo. La siguiente garantía es aplicable en todo el territorio de la Unión Europea.

La garantía cubre la reparación gratuita, o el recambio del producto dentro de un plazo de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Las reclamaciones deben ser solucionadas en un plazo de 30 días, contados a partir del día de la recepción del producto reclamado por el vendedor o el productor.

La garantía no cubre los defectos indicados a continuación, producidos a consecuencia de:

- danos mecánicos, la contaminación,
- transformaciones,
- cambios en el diseño de construcción,
- operaciones relacionadas con la protección y limpieza del equipo,
- accidentes,
- desastres naturales, los agentes químicos y atmosféricos,
- almacenamiento inadecuado,
- reparaciones irregulares y no autorizadas y el manejo inadecuado del equipo,
- instalación inadecuada del equipo.

En estos y otros casos similares, no se admiten los derechos de garantía.

El cliente tiene derecho a la reparación gratuita, o al reemplazo del equipo defectuoso, y a la eliminación de otras fallas del equipo. El término "reparación" no incluye las operaciones especificadas en el manual (mantenimiento, limpieza), que el cliente debe realizar por su cuenta.

Las decisiones acerca de los derechos de garantía realizados por el productor DALAP GmbH se consideran definitivas.

POPIS

Regulátor otáček je určen k regulaci jednofázových motorů. Je vybaven dotykovým panelem z tvrzeného skla, s tlačítkem pro zapnutí a vypnutí ON/OFF  a tlačítky pro regulaci otáček od minimální do maximální  hodnoty. 

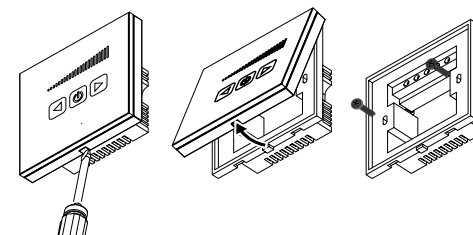
INSTALACE

Ujistěte se, že regulátor otáček není poškozen! Neinstalujte regulátor otáček na nerovný povrch! Nepoužívejte příliš velkou sílu, aby nedošlo k deformaci výrobku.

Montáž regulátoru otáček:

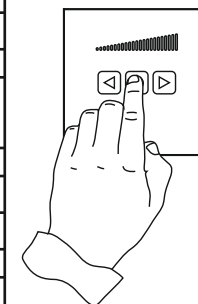
- Uvolněte plastový zámek na předním panelu regulátoru
- protáhněte kabel ve stěně na místo pro montáž panelu
- zapojte regulátor podle schématu zapojení
- namontujte zadní panel ke stěně nebo k montážní krabici pomocí upevňovacích otvorů
- nacvakněte čelní panel zpět na panel regulátoru.

IVAROVÁNÍ! Před každou montáží či demontáží produktu, odpojte přívod el. energi. **Všechny montážní, doplňkové, modifikační a údržbové práce na elektrických zařízeních musí být prováděny kvalifikovanými elektrikáři s pracovním povolením pro elektrické práce.**



Ovládání regulátoru:

Po zapojení k elektrické síti je tlačítko podsvícené modrým světlem	
Pro zapnutí ventilačního zařízení stiskněte tlačítko	
Pro vypnutí ventilačního zařízení stiskněte tlačítko	
Pro snížení rychlost ventilačního zařízení stiskněte tlačítko	
Pro zvýšení rychlosti ventilačního zařízení stiskněte tlačítko	
Nastavení minimální rychlosti:	
1. Stiskněte a podržte tlačítko přibližně 5 vteřin, dokud se nezobrazí na indikátoru hodnota okolo 50% rozsahu provozních otáček. Nastavte pomocí šipek minimální hodnotu regulace ventilátoru tak, aby nedošlo k zastavení oběžného kola.	
2. Nastavte minimální rychlost:	
Pro nastavení vyšší rychlosti stiskněte tlačítko	
Pro nastavení nižší rychlosti stiskněte tlačítko	
Na indikátoru LED se zobrazí nastavená úroveň otáček	
Pro uložení požadované hodnoty stiskněte tlačítko	
Chcete-li zapnout ventilátor a aktivovat jeho provoz v nastaveném režimu, stiskněte tlačítko	
Nastavená minimální rychlost bude uložena.	



Pokaždé, když vstoupíte do režimu nastavení, je předchozí minimální rychlost ventilátoru ve výchozím nastavení nastavena na 100% celkové kapacity.

POPIS

Regulátor otáčok je určený na ovládanie jednofázových motorov. Je vybavený dotykovým z tvrdeného skla s tlačidlom ON / OFF  a tlačidlami pre reguláciu otáčok od minimálnej  do maximálnej  hodnoty.

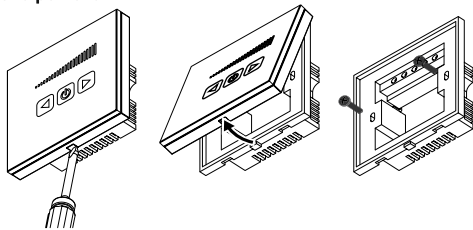
INŠTALÁCIA

Uistite sa, že regulátor otáčok nie je poškodený! Neinštalujte regulátor otáčok na nerovný povrch! Nepoužívajte príliš veľkú silu, aby nedošlo k deformácii výrobku.

Montáž regulátora otáčok:

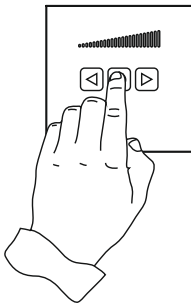
- Uvoľníte plastový zámok na prednom paneli regulátora
- pretiahnite kábel v stene na miesto pre montáž na paneli
- zapojte regulátor podľa schémy zapojenia
- namontujte zadný panel k stene alebo k montážnej krabici pomocou upevňovacích otvorov
- nacvaknite čelný panel späť na panel regulátora.

!POZOR!Pripojenie na elektrickú sieť musí byť vykonávané odborne spôsobyú osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí byť regulátor odpojený od elektrickej siete! Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať konštrukčné zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.



Ovládanie regulátora:

Úkon	
Po zapojení k elektrickej sieti je tlačidlo podsvietené modrým svetlom	
Pre zapnutie ventilačného zariadenia stlačte tlačidlo	
Pre vypnutie ventilačného zariadenia stlačte tlačidlo	
Pre zníženie rýchlosti ventilačného zariadenia stlačte tlačidlo	
Pre zvýšenie rýchlosti ventilačného zariadenia stlačte tlačidlo	
Nastavenie minimálnej rýchlosti:	
1. Stlačte a podržte tlačidlo približne 5 sekúnd, kým sa nezobrazí na indikátore hodnota okolo 50% rozsahu prevádzkových otáčok. Nastavte pomocou šípok minimálnu hodnotu regulácie ventilátora tak, aby nedošlo k zastaveniu obežného kola.	
2. Nastavte minimálnu rýchlosť:	
Pre nastavenie vyššej rýchlosti stlačte tlačidlo	
Pre nastavenie nižšej rýchlosti stlačte tlačidlo	
Na indikátore LED sa zobrazí nastavená úroveň otáčok	
Pre uloženie požadovanej hodnoty stlačte tlačidlo	
Ak chcete zapnúť ventilátor a aktivovať jeho prevádzku v nastavenom režime, stlačte tlačidlo	
Nastavená minimálna rýchlosť bude uložená.	



Zakaždým, keď vstúpite do režimu nastavenia, je predchádzajúca minimálna rýchlosť ventilátora v predvolenom nastavení nastavená na 100% celkovej kapacity.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási műszaki feltételeknek megfelelően. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes.

A jótállás a termék díjmentes javítására, illetőleg cseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától számított 24 hónapig. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül el kell intézni.

A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, amelyek a következő okok miatt keletkeztek:

- mechanikai sérülés, szennyeződés,
- átalakítás,
- szerkezeti módosítások,
- a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- balesetek,
- természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- helytelen tárolás,
- hozzá nem értő és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt; a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

A DALAP GmbH döntése a jótállási igényekről véglegesnek minősül.

WARUNKI GWARANCJI

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzenia zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzenia. Poniższa gwarancja obowiązuje na terytorium Unii Europejskiej.

Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie 24 miesięcy od dnia zakupienia.

Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:

- uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- transformacji,
- zmian konstrukcyjnych,
- czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzenia,
- wypadków,
- klęsk żywiołowych, działania czynników chemicznych i atmosferycznych,
- nieprawidłowego składowania,
- nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- nieprawidłowej instalacji urządzenia.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana.

Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostałych wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podręczniku (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam.

Decyzje o warunkach gwarancji podjęte przez producenta DALAP GmbH uważa się za ostateczne.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

DALAP GmbH garantuje efektivní provoz zařízení v souladu s technickými podmínkami průtoku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstrukční a materiálové vady zařízení. Následující záruka platí na území Evropské unie.

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, popř. výměnu výrobku, ve lhůtě 24 měsíců ode dne nákupu. Reklamace musí být vyřízena ve lhůtě 30 dní ode dne doručení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcí. Následující záruka nevylučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujícího.

Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady, vzniklé v důsledku:

- ✗ mechanického poškození, znečištění,
- ✗ transformace,
- ✗ konstrukčních změn,
- ✗ činností spojených s ochranou a čištěním zařízení,
- ✗ nehod,
- ✗ přírodních katastrof, chemických a atmosférických vlivů,
- ✗ nesprávného skladování,
- ✗ neoprávněných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se zařízením,
- ✗ nesprávné instalace zařízení.

V těchto a obdobných případech se záruční nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, popř. výměnu vadného zařízení, odstraněním ostatních vad zařízení, termín "oprava" nezahrnuje činnosti uvedené v manuálu (údržba, čištění), které je zákazník povinen provádět sám.

Rozhodnutí o záručních nárocích učiněná výrobcem DALAP GmbH se považují za konečné.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

DALAP GmbH garantuje efektívnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vzťahuje na konštrukčné a materiálové chyby zariadení. Nasledujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vzťahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote 24 mesiacov odo dňa nákupu. Reklamácia musí byť vybavená v lehote 30 dní odo dňa doručenia reklamovaného výrobku predajcovi alebo výrobcovi.

Nasledujúca záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

Záruka sa nevzťahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:

- Mechanického poškodenia, znečistenia,
- transformácie,
- konštrukčných zmien,
- činností spojených s ochranou a čistením zariadení,
- nehôd,
- prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- nesprávneho skladovania,
- neoprávnených a neautorizovaných oprav a neodbornej manipulácie so zariadením,
- nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záručné nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných väd zariadení, termín "oprava" nezahŕňa činnosti uvedené v manuáli (údržba, čistenie), ktoré je zákazník povinný vykonávať sám.

Rozhodnutie o záručných nárokoch urobené výrobcom DALAP GmbH sa považujú za konečné.

LEÍRÁS

A fordulatszám-szabályozó edzett üvegből készült érzékelő panellel van felszerelve, QN/OFF gombbal, valamint a fordulatszám-szabályozáshoz használatos nyomógombokkal minimálístól maximális értékig.

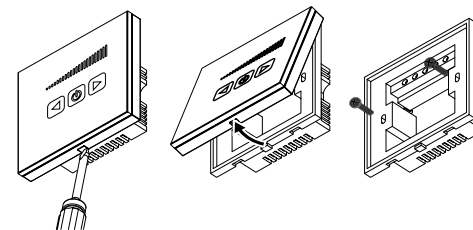
TELEPÍTÉSE:

Győződjön meg róla, hogy a fordulatszám-szabályozó nem sérült-e! Ne telepítse a fordulatszám-szabályozót egyenetlen felületre! Ne alkalmazzon túl nagy erőt, hogy ne kerüljön sor a termék deformálódására.

A fordulatszám-szabályozó beszerelése:

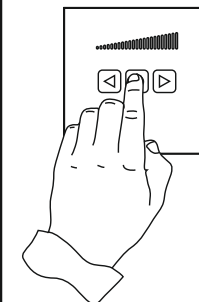
- Lazítsa meg a műanyag zárat a szabályozó előlapján
- húzza át a kábelt a falban a panelre történő beszerelés helyére
- kösse be a szabályozót a kapcsolási rajz szerint
- szerelje fel a hátsó panelt a falra vagy a szerelődobozhoz a rögzítő nyílások segítségével
- pattintsa vissza az előlapot a szabályozó paneljére.

FIGYELEM! Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkálatok előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a műszaki fejlődésnek megfelelően szerkezeti módosításokat hajtson végre a terméken.



A szabályozó vezérlése:

Tírtvény	
Az elektromos hálózathoz történő csatlakoztatást követően a gomb kék háttérvilágítást kap	☑
A szellőztető berendezés bekapcsolásához nyomja meg a gombot	☑
A szellőztető berendezés kikapcsolásához nyomja meg a gombot	☑
A szellőztető berendezés sebességének csökkentéséhez nyomja meg a gombot	◀
A szellőztető berendezés sebességének növeléséhez nyomja meg a gombot	▶
A minimális sebesség beállítása:	
1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot körülbelül 5 másodpercig, amíg meg nem jelenik a kijelzőn az üzemi fordulatszám-tartomány 50%-a körüli érték. A nyílak segítségével állítsa be a ventilátor szabályozásának minimális értékét, oly módon,	☑
2. Állítsa be a minimális sebességet:	
A magasabb sebesség beállításához nyomja meg a gombot	▶
Az alacsonyabb sebesség beállításához nyomja meg a gombot	◀
A LED-es kijelzőn megjelenik a fordulatszám beállított szintje	
A kívánt érték elmentéséhez nyomja meg a gombot	☑
Amennyiben be szeretné kapcsolni a ventilátort és aktiválni a működését a beállított üzemmódban, nyomja meg a gombot	☑
A beállított minimális sebesség elmentésre kerül.	◀



Minden alkalommal, amikor belép a beállítások üzemmódjába, a ventilátor addigi minimális sebessége az alapértelmezés szerint a teljes kapacitás 100%-ára állítódik.

OPIS

Regulator obrotów jest wyposażony w wykonany z hartowanego szkła panel dotykowy z przyciskiem ON/OFF  oraz przyciskami regulacji obrotów od minimalnej  do maksymalnej  wartości.

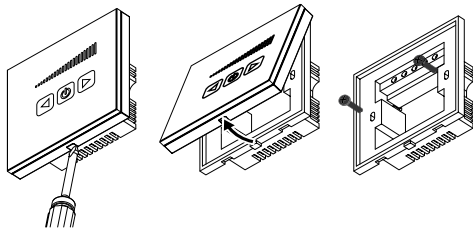
INSTALACJA

Należy się upewnić, czy regulator obrotów nie jest uszkodzony! Nie instalować regulatora obrotów na nierównej powierzchni! Nie należy stosować zbyt dużej siły, ponieważ może to spowodować odkształcenie się produktu.

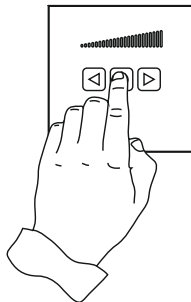
Montaż regulatora obrotów:

- Zwolnij plastikową blokadę na przednim panelu regulatora.
- Przeciągnij kabel w ścianie w miejsce przeznaczone do montażu na panelu.
- Podłącz regulator zgodnie ze schematem podłączenia.
- Zamontuj tylny panel do ściany lub skrzynki montażowej za pomocą otworów mocujących.
- Docisnij przedni panel z powrotem do panelu regulatora.

!UWAGA! Podłączenie do sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Wentylator nie powinien być używany w pomieszczeniach jako wentylator przeciwybuchowy. Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych wynikających z postępu technicznego.

**Obsługa regulatora:**

Akt	
Po podłączeniu do sieci elektrycznej przycisk świeci się na niebiesko.	
Aby włączyć wentylację, naciśnij przycisk.	
Aby wyłączyć wentylację, naciśnij przycisk.	
Aby zmniejszyć prędkość obrotów systemu wentylacyjnego, naciśnij przycisk.	
Aby zwiększyć prędkość obrotów systemu wentylacyjnego, naciśnij przycisk.	
Ustawienie prędkości minimalnej:	
1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk przez około 5 sekund, aż na wyświetlaczu pojawi się wartość około 50% zakresu obrotów roboczych. Za pomocą strzałek ustaw minimalną wartość regulacji wentylatora tak, aby nie doszło do zatrzymania wirnika.	
2. Ustaw prędkość minimalną:	
Aby ustawić większą prędkość, naciśnij przycisk.	
Aby ustawić mniejszą prędkość, naciśnij przycisk.	
Na wyświetlaczu LED pojawi się ustawiony poziom obrotów.	
Aby zapisać wybraną wartość, naciśnij przycisk.	
Aby włączyć wentylator i uruchomić go w ustawionym trybie, naciśnij przycisk.	
Ustawiona prędkość minimalna zostanie zapisana.	



Przy każdym wejściu do trybu ustawień poprzednia prędkość minimalna wentylatora zostanie domyślnie ustawiona na 100% całkowitej wydajności.

GARANTIE

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäßem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions- oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union.

Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

Ausschluss

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- ✗ Mechanischer Krafteinwirkung, Schmutz,
- ✗ Transformationen,
- ✗ Baulichen Veränderungen,
- ✗ Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,
- ✗ Unfälle,
- ✗ Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,
- ✗ unsachgemäße Lagerung,
- ✗ unerlaubte Wiedergutmachung
- ✗ unsachgemäße Installation des Gerätes.

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

Der Begriff "Wiedergutmachung" bezieht sich ausschließlich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

GUARANTEE

DALAP GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid at the territory of the European Union.

The guarantee covers free repair within **24 months** from the date of a purchase.

The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the powers of a buyer.

Exclusions:

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- ✗ mechanical forces, dirt,
- ✗ transformations,
- ✗ constructional changes,
- ✗ activities connected with conservation and cleaning of the devices,
- ✗ accidents,
- ✗ natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- ✗ improper storing,
- ✗ unauthorized repair,
- ✗ improper installation of the device

Guarantee claims shall be refused thereat.

The realization of a client's rights shall happen by the repair or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „reparation“ does not cover the activities provided in the manual (conservation, cleaning), that the user is bound to on his own.

The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller. Decisions made by DALAP GmbH connected with the guarantee claims are considered final.

DESCRIPCIÓN

El regulador de revoluciones está equipado con un panel de sensores de vidrio templado con el interruptor ON/OFFⓈ y con interruptores para la regulación de las revoluciones desde el valor mínimo⏪ al máximo⏩

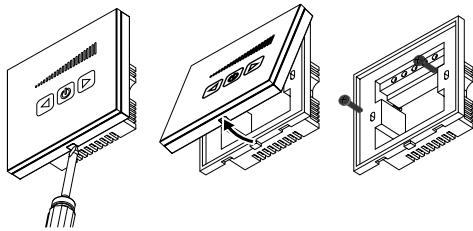
INSTALACIÓN

¡Asegúrese de que el regulador de revoluciones no esté dañado! ¡No instale el regulador de revoluciones en una superficie irregular! No emplee una fuerza muy fuerte, para que no se deforme el producto.

Montaje del regulador de revoluciones:

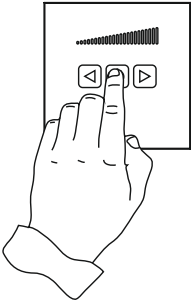
- Afloje la cerradura de plástico del panel frontal del regulador.
- Pase el cable a través de la pared al lugar de montaje en el panel.
- Conecte el regulador según el esquema de conexión.
- Instale el panel trasero en la pared o en la caja de montaje mediante los agujeros de fijación.
- Vuelva a cerrar con un clic el panel frontal del panel del regulador.

¡ATENCIÓN! La conexión a la red eléctrica debe ser realizada sólo por un electricista cualificado! El regulador debe estar desconectado de la red eléctrica, antes de darle mantenimiento. El productor se reserva el derecho de realizar cambios de construcción que resulten de los avances del desarrollo técnico.



Control del regulador:

Acto	
Una vez conectado a la red eléctrica, el interruptor se retroilumina con luz azul	Ⓢ
Para activar el ventilador apriete el interruptor	Ⓢ
Para desactivar el ventilador apriete el interruptor	Ⓢ
Para reducir la velocidad del ventilador apriete el interruptor	⏪
Para aumentar la velocidad del ventilador apriete el interruptor	⏩
Ajuste de la velocidad mínima:	
1. Apriete y mantenga apretado el interruptor durante unos 5 segundos, hasta que se visualice en el indicador un valor de un 50% aprox. del rango de las revoluciones de funcionamiento. Ajuste, mediante las flechas, el valor mínimo	Ⓢ
2. Ajuste la velocidad mínima:	
Para ajustar una velocidad más alta apriete el interruptor	⏩
Para ajustar una velocidad más baja apriete el interruptor	⏪
En el indicador LED se visualizará el nivel ajustado de las revoluciones	
Para guardar el valor requerido apriete el interruptor	Ⓢ
Si quiere encender el ventilador y activar su funcionamiento en el modo ajustado, apriete el interruptor	Ⓢ
El valor mínimo ajustado se guardará.	⏪



Siempre que entre en el modo de ajuste, la velocidad mínima anterior del ventilador estará ajustada en el ajuste inicial al 100% de la capacidad total.

DESCRIZIONE

Il regolatore di velocità è dotato di un pannello touch screen in vetro temprato ed è munito di un pulsante ON/OFFⓈ e di pulsanti per la regolazione della velocità dal minimo ⏪ al massimo ⏩

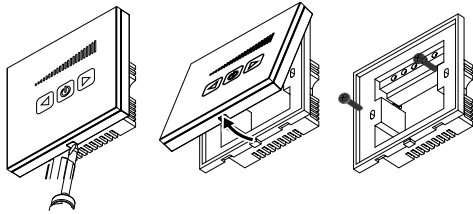
INSTALLAZIONE

Assicurarsi che il regolatore di velocità non sia danneggiato! Non installare il regolatore di velocità su una superficie non piana! Non agire con troppa forza per non deformare il prodotto stesso.

Montaggio del regolatore di velocità:

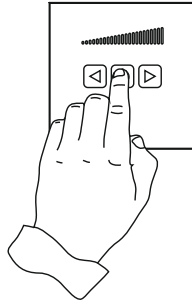
- aprire il fermo in plastica sul pannello frontale del regolatore
- far passare il cavo attraverso la parete fino al punto di montaggio sul pannello
- collegare il regolatore seguendo lo schema elettrico
- montare il pannello posteriore alla parete oppure alla scatola di montaggio usando i fori di fissaggio
- rimettere con un scatto il pannello frontale sul pannello del regolatore.

ATTENZIONE! Prima di iniziare qualsiasi lavoro, scollegare il ventilatore dalla rete elettrica! Il collegamento elettrico può essere effettuato solo da personale qualificato e autorizzato.



Comandi del regolatore:

Atto	
Una volta collegato alla rete elettrica, il pulsante s'illuminerà di blu	Ⓢ
Per accendere l'impianto di ventilazione, premere il pulsante	Ⓢ
Per spegnere l'impianto di ventilazione, premere il pulsante	Ⓢ
Per ridurre la velocità dell'impianto di ventilazione, premere il pulsante	⏪
Per aumentare la velocità dell'impianto di ventilazione, premere il pulsante	⏩
Impostazione della velocità minima:	
1. Premere e tenere premuto il pulsante per circa 5 secondi finché sull'indicatore non verrà visualizzato un valore attorno al 50% dei giri di funzionamento. Impostare con le frecce il valore minimo della regolazione del ventilatore in modo che la girante non si fermi.	Ⓢ
2. Impostare la velocità minima:	
Per impostare una velocità più alta, premere il pulsante	⏩
Per impostare una velocità più bassa, premere il pulsante	⏪
Sull'indicatore LED verrà visualizzato il livello di giri impostato	
Per salvare il valore desiderato, premere il pulsante	Ⓢ
Per accendere il ventilatore ed attivarlo nella modalità impostata, premere il pulsante	Ⓢ
La velocità minima impostata verrà memorizzata.	⏪



Ogni volta che entrate nella modalità d'impostazione, la velocità minima precedente del ventilatore nella sua impostazione iniziale sarà regolata al 100% della capacità totale.